



**Wettbewerbsausschreibung nach
Prüfungen für die Besetzung von
insgesamt 7,35 Stellen auf
unbestimmte Zeit im Berufsbild
Verwaltungssachbearbeiterin/Ver-
waltungssachbearbeiter, 6.
Funktionsebene**

**EINREICHTERMIN:
03.05.2024, 12:00 Uhr**

(Entscheidung des Generaldirektors Nr. 150/2024)

Es ist ein öffentlicher Wettbewerb nach
Prüfungen für die Besetzung folgender
Stellen auf unbestimmte Zeit im
Berufsbild Verwaltungssach-
bearbeiter/Verwaltungssachbearbeiter,
6. Funktionsebene, ausgeschrieben:

Zwei Vollzeitstellen (38 Wochen-
stunden), eine Teilzeitstelle 75% (28
Wochenstunden und 30 Minuten), eine
Teilzeitstelle 60% (22 Wochenstunden
und 48 Minuten) und eine Teilzeitstelle
50% (19 Wochenstunden) innerhalb
der Abteilung Wohnung und Mieter

Zwei Vollzeitstellen (38 Wochen-
stunden) und eine Teilzeitstelle 75%
innerhalb der Abteilung Technische
Dienste

Eine Teilzeitstelle 75% (28
Wochenstunden und 30 Minuten)
innerhalb der Generaldirektion

Die Stellen sind Angehörigen der
deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

**Bando di concorso per esami per la
copertura di complessivamente
7,35 posti a tempo indeterminato
nel profilo professionale di
operatrice
amministrativa/operatore
amministrativo, 6^a qualifica
funzionale**

**TERMINE DI PRESENTAZIONE:
03.05.2024, ore 12:00**

(Determina del Direttore Generale n. 150/2024)

È indetto un concorso pubblico per
esami per la copertura dei seguenti
posti a tempo indeterminato nel profilo
professionale di operatrice
amministrativa/operatore
amministrativo, 6^a qualifica funzionale:

Due posti a tempo pieno (38 ore
settimanali), un posto a tempo parziale
al 75% (28 ore e 30 minuti
settimanali), un posto a tempo parziale
al 60% (22 ore e 48 minuti
settimanali) e un posto a tempo
parziale al 50% (19 ore settimanali)
all'interno della ripartizione alloggi ed
inquilinato

Due posti a tempo pieno (38 ore
settimanali) e un posto a tempo
parziale al 75% (28 ore e 30 minuti
settimanali) all'interno della
ripartizione servizi tecnici

Un posto a tempo parziale al 75% (28
ore e 30 minuti settimanali) all'interno
della direzione generale

I posti sono riservati ad appartenenti al
gruppo linguistico tedesco.



Die Zuweisung der Stellen an die jeweiligen Gewinnerinnen bzw. Gewinner liegt im Ermessen der Verwaltung.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind, unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt, Kandidatinnen/Kandidaten aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

In Ermangelung geeigneter Kandidatinnen/Kandidaten der vorgesehenen Sprachgruppe, wird die Stelle durch eine Kandidatin oder einem Kandidaten der anderen Sprachgruppen besetzt, sofern dadurch die Höchstzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Da sich bei den Stellenvorbehalten eine Häufung von Bruchteilen im Ausmaß von einer Einheit oder mehr ergeben hat, sind zwei ausgeschriebene Stellen im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört,

L'amministrazione si riserva la facoltà di assegnare a propria discrezione i posti alle singole vincitrici/ai singoli vincitori.

Al concorso vengono ammesse le candidate/ammessi i candidati di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidate idonee/candidati idonei appartenenti al gruppo riservatario, il posto verrà coperto da una candidata/un candidato di altro gruppo linguistico, purché non venga superato il numero massimo dei posti spettanti al rispettivo gruppo linguistico.

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, due posti sono riservati prioritariamente a volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, i posti saranno assegnati ad altre candidate o altri candidati utilmente



werden die Stellen einer anderen in der Rangordnung eingestuft Person zugewiesen.

Art. 2

Mobilität zwischen den Körperschaften gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008

Am Wettbewerbsverfahren nehmen auch Kandidatinnen/Kandidaten teil, welche einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichs-übergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 stellen.

Zugangsvoraussetzungen für die Mobilität:

- Reifediplom einer Oberschule
- Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweis B2 (ehemaliges Niveau B)
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des Bereichs-übergreifenden Kollektivvertrages (Landesverwaltung, Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung Meran) oder nachgeordnet bei anderen öffentlichen Körperschaften
- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbes sowie bestandene Probezeit
- Einstufung in der 6. Funktionsebene

collocati in graduatoria.

Art. 2

Mobilità fra gli enti ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008

Al concorso partecipano anche le candidate/i candidati che hanno presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art.18 del Contratto collettivo inter-compartimentale 12.02.2008

Requisiti d'ammissione per la mobilità:

- Esame di Stato (ex maturità) di una scuola superiore
- Attestato di bi- risp. trilinguismo B2 (ex livello B)
- Essere dipendenti di enti che applicano il contratto collettivo intercompartimentale (Amministrazione provinciale, Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure in subordine di altri enti pubblici
- Essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova
- Essere inquadrati nella 6^a qualifica



Nach Abschluss des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, die den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen hat, und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

ART. 3

Stellenprofil

Verwaltungssachbearbeiterin/Der Verwaltungssachbearbeiter erfüllt die Aufgaben aufgrund von allgemeinen Richtlinien und/oder von konkreten Hinweisen und Aufgabenstellungen des/der Vorgesetzten.

Er/Sie:

- Unterstützt den Vorgesetzten und arbeitet bei seinem Aufgabenbereich mit
- Verfasst unter eigener Ermittlung der Sach- und Rechtslage oder aufgrund von allgemeinen Anweisungen des Vorgesetzten, nach den Grundsätzen und Bestimmungen der digitalen Verwaltung, Verwaltungsakte und Maßnahmen, Verträge, Berichte, Mitteilungen und im allgemeinen alle anderen Maßnahmen, die in den eigenen Kompetenzbereich fallen
- Verfolgt die gesetzlichen Bestimmungen im eigenen Kompetenzbereich und diskutiert

funzionale

Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità – che avrà la precedenza per la copertura dei posti banditi – e una per il concorso pubblico.

ART. 3

Funzioni principali del posto

L'operatrice amministrativa/-
L'operatore amministrativo svolge i suoi compiti in base a direttive generali e/o indicazioni e incarichi concreti stabiliti dalle professionalità superiori.

L'operatrice amministrativa/-
L'operatore amministrativo:

- Supporta e collabora all'attività del superiore
- Redige, previo proprio esame della situazione di fatto e di diritto ovvero su indicazione di massima del responsabile, secondo i principi e le disposizioni dell'amministrazione digitale atti e provvedimenti amministrativi, contratti, relazioni, comunicazioni e in generale tutti gli altri atti inerenti al proprio ambito di competenza
- Segue le disposizioni legislative della propria area di competenza e discute sulla loro applicazione con



deren Anwendung mit dem Vorgesetzten

- Pflegt die Kontakte sowohl nach außen als auch mit den internen Ämtern, um Informationen, Daten und Erklärungen einzuholen bzw. zu liefern und schlägt die zu treffenden Maßnahmen vor
- Führt Kontrollen durch und schlägt die erforderlichen Maßnahmen vor
- Sammelt und kontrolliert Daten und Listen, auch um diese für statistische Zwecke auszuwerten
- Wickelt den Parteienverkehr ab (erteilt Auskünfte und Erklärungen im eigenen Kompetenzbereich)
- Arbeitet bei Kommissionen und Beiräten mit, leitet sie eventuell oder übernimmt deren Sekretariatsbereich
- Verfasst Briefe, Protokolle, Berichte und gestaltet Arbeitsunterlagen nach den Grundsätzen und Bestimmungen der digitalen Verwaltung
- Arbeitet bei der Erstellung und Führung des digitalen Aktenplanes mit

ART. 4

Anforderungsprofil

An die Verwaltungssachbearbeiterin/-den Verwaltungssachbearbeiter werden folgende Anforderungen gestellt:

il superiore

- Tiene i contatti verso l'esterno nonché con gli uffici interni per fornire e richiedere le informazioni, i dati e i chiarimenti necessari e propone l'adozione dei relativi provvedimenti
- Effettua controlli e propone gli eventuali provvedimenti necessari
- Raccoglie e controlla dati ed elenchi, anche per utilizzarli ai fini statistici
- Gestisce il pubblico (fornisce informazioni e spiegazioni del proprio ambito di competenza)
- Collabora a commissioni e consulte, le dirige eventualmente o ne svolge le mansioni di segretario/a
- Redige lettere, verbali e relazioni e predispone la documentazione di lavoro secondo i principi e le disposizioni dell'amministrazione digitale
- Collabora nell'ambito dell'istituzione e gestione del fascicolo digitale

ART. 4

Capacità ed attitudini richieste

All'operatrice amministrativa/-
All'operatore amministrativo vengono richieste le seguenti capacità ed attitudini:



Fachkompetenz:

- Verwaltungsrecht (Landesgesetz vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 – Regelung des Verwaltungsverfahren sowie Dekrete des Landeshauptmanns vom 16. Juni 1994 Nr. 21 und vom 13. Januar 2020 Nr. 4 – Verordnung über die Wahrnehmung des Rechts auf Zugang sowie der Rechte im Rahmen der Veröffentlichungs-, Transparenz- und Informationspflicht der öffentlichen Verwaltung): das Verwaltungsverfahren, allgemeine Grundsätze, die Verwaltungsmaßnahme, die Begründung der Maßnahme, die Verwaltungsunterlagen, Dauer des Verwaltungsverfahrens und Fristen, Verantwortlichkeit im Verfahren, die Beteiligung am Verfahren, Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen, Veröffentlichung von Verwaltungs- und normativen Akten, Transparenzbestimmungen, einfacher Bürgerzugang, allgemeiner Bürgerzugang
- Vereinfachung der Verwaltungsunterlagen (Abschnitt 3, Art. 38 bis Art. 49 des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung)
- Aufgaben und die Tätigkeit des Wohnbauinstitutes
- Verhaltenskodex für das Personal des Wohnbauinstitutes

Competenza professionale:

- Diritto amministrativo (legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 – regolamento del procedimento amministrativo nonché Decreti del Presidente della Provincia del 16 giugno 1994 n. 21 e del 13 gennaio 2020 n. 4 - Regolamento sull'esercizio del diritto di accesso nonché dei diritti derivanti dagli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni delle pubbliche amministrazioni): il procedimento amministrativo, i principi, il provvedimento amministrativo, la motivazione del provvedimento, i documenti amministrativi, la durata e i termini del procedimento amministrativo, la responsabilità nel procedimento, la partecipazione al procedimento, il diritto di accesso ai documenti amministrativi, pubblicazione dell'attività amministrativa, i principi di trasparenza, accesso civico semplice, accesso civico generalizzato
- Semplificazione della documentazione amministrativa (capo III, da art. 38 a art. 49 del D.P.R. n. 445/2000 con le successive modifiche)
- Compiti e l'attività dell'IPES
- Codice di comportamento del personale di Ipes



- Anwendung von Internet und der gängigen Office-Programme, insbesondere von Textverarbeitungs- und Tabellenkalkulationsprogrammen
- Digitale Verwaltung und E-Government
- EU-Datenschutz-Grundverordnung 2016/679: von Art. 4 – Begriffsbestimmungen bis Art. 10 – Verarbeitung von personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten
- Abfassung von Briefen, Berichten u.ä. sowohl in deutscher als auch in italienischer Sprache

Methodenkompetenz:

- Organisationsgrundsätze
- effizientes Zeit- und Selbstmanagement

Persönliche und soziale Kompetenz:

- Selbständigkeit und Eigeninitiative
- Flexibilität
- Kommunikationsfähigkeit
- Orientierung sowohl zum internen als auch zum externen Kunden
- Problemanalyse und Problemlösung
- Teamfähigkeit

ART. 5

Voraussetzungen für die Zulassung zum Wettbewerb

Voraussetzungen für die Teilnahme am

- Uso di internet e dei programmi office, con particolare riguardo ai programmi di elaborazione testi e fogli elettronici
- Amministrazione digitale e e-government
- Regolamento generale dell'UE sulla protezione dei dati personale 679/2016: da art. 4 - definizioni principali ad art. 10 - trattamento di dati personali relativi a condanne penali e reati
- Stesura di lettere, relazioni ecc. sia in lingua tedesca che italiana

Competenza metodica:

- principi di organizzazione
- time- e selfmanagement efficiente

Competenza personale e sociale:

- autonomia e spirito di iniziativa
- flessibilità
- capacità comunicative
- orientamento sia verso il cliente interno che verso quello esterno
- analisi e soluzione dei problemi
- spirito di team

ART. 5

Requisiti di ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso è



Wettbewerb:

- a) Reifediplom oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis;
- b) Italienische oder gleichwertige Staatsbürgerschaft oder Familienangehörige von EU-Bürgerinnen/Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen oder Drittstaatsangehörige, welche die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz;
- c) Genuss der politischen Rechte;
- d) Vollendung des 18. Lebensjahres;
- e) Körperliche Eignung für den Dienst.
Dem Institut steht es frei, zukünftige Angestellte vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung zu unterziehen;
- f) Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises B2 (ehemaliges Niveau B)

Zum Wettbewerb sind außerdem gemäß Art. 74, Abs. 3 des BÜKV 2005/2008 über die vertikale Mobilität die Bediensteten der Körperschaften des BÜKV zugelassen, welche den geforderten Studientitel nicht besitzen, aber ein effektives Dienstalster von 4 bzw. 8 Jahren in Berufsbildern, aus denen man in das ausgeschriebene

richiesto:

- a) Il possesso dell'esame di Stato (ex maturità) di una scuola superiore o titolo di studio equivalente;
- b) la cittadinanza italiana oppure cittadinanza equivalente oppure essere familiari di cittadini dell'Unione europea, anche se cittadini di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure essere cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato avverso dello status di protezione sussidiaria;
- c) il godimento dei diritti politici;
- d) età non inferiore agli anni 18 compiuti;
- e) l'idoneità fisica all'impiego.
L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;
- f) il possesso dell'attestato di bi- risp. trilinguismo B2 (ex livello B)

Sono ammessi altresì al concorso, ai sensi dell'art. 74, comma 3 del C.C.I. 2005/2008 sulla mobilità verticale, i dipendenti degli enti del C.C.I. che non sono in possesso del titolo di studio richiesto, ma che possono comprovare un'anzianità di servizio effettivo pari a 4 oppure 8 anni in profili professionali dai quali si può avanzare tramite



Berufsbild mittels vertikaler Mobilität aufsteigen kann, nachweisen können.

Am Wettbewerbsverfahren nehmen auch Kandidatinnen/Kandidaten teil, welche einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichs-übergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 stellen.

Wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder einer strafrechtlichen Verurteilung abgesetzt wurde oder von einem anderen öffentlichen Dienst aufgrund Vorlage von gefälschten oder absolut nichtigen Urkunden enthoben wurde, kann den Dienst nicht antreten.

Die genannten Voraussetzungen muss die Kandidatin/der Kandidat sowohl beim Ablauf des Termins für die Vorlage der Gesuche als auch zum Zeitpunkt der Ernennung erfüllen.

ART. 6

Termin und Art und Weise für die Einreichung der Gesuche

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss bis spätestens 12.00 Uhr des 30. Tages nach Veröffentlichung der auszugsweisen Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol beim Institut für den sozialen Wohnbau, Amt für Personal

mobilità verticale al profilo professionale messo a concorso.

Al concorso partecipano anche le/i candidate/candidati che hanno presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art.18 del Contratto collettivo inter-compartimentale 12.02.2008.

Non possono accedere all'impiego coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo politico e coloro che siano cessati dall'impiego presso una pubblica amministrazione a seguito di procedimenti disciplinari o di condanna penale o siano stati dichiarati decaduti da altro pubblico impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione delle domande per l'ammissione al concorso e dovranno sussistere anche all'atto di nomina.

ART. 6

Termine e modalità per la presentazione delle domande di ammissione

La domanda di ammissione al concorso deve pervenire entro e non oltre le ore 12.00 del 30° giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige all'Istituto per l'Edilizia Sociale, ufficio personale



und Organisation, Horazstraße 14, 39100 Bozen eingereicht werden und zwar wahlweise nach einer der folgenden Möglichkeiten:

Versendung des eigenhändig unterschriebenen Gesuches mittels Einschreibesendung, innerhalb spätestens obgenannter Abgabefrist (Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts auf der Einschreibesendung sind ausschlaggebend);

Mittels Anlage zu einer E-Mail an die Adresse wettbewerbe-concorsi@wobi.bz.it als gescanntes, unterschriebenes Gesuch zusammen mit der Kopie eines gültigen Personalausweises, wobei die E-Mail auf jeden Fall innerhalb 12.00 Uhr der obgenannten Abgabefrist auf dem E-Mail-Server des Wobi einlangen muss;;

Mittels Anlage zu einer E-Mail an die Adresse wettbewerbe-concorsi@wobi.bz.it als digital unterschriebenes Gesuch (in Form PAdES oder CAdES), wobei die E-Mail auf jeden Fall innerhalb 12.00 Uhr der obgenannten Abgabefrist auf dem E-Mail-Server des Wobi einlangen muss;

Mittels Anlage zu einer PEC an die Adresse personal@pec.wobi.bz.it als gescanntes, unterschriebenes Gesuch zusammen mit der Kopie eines gültigen Personalausweises oder als digital unterschriebenes Gesuch (in Form PAdES oder CAdES).

ed organizzazione, Via Orazio 14, 39100 Bolzano. La domanda di ammissione dev'essere presentata, a scelta, secondo una delle seguenti modalità:

Spedizione della domanda firmata a mano a mezzo di raccomandata entro e non oltre il termine suindicato (fa fede la data e ora di consegna della raccomandata apposta sulla busta di spedizione dall'ufficio postale);

Mediante allegato ad una e-mail all'indirizzo wettbewerbe-concorsi@ipes.bz.it come domanda firmata a mano scannerizzata con una copia di un documento d'identità valido, dovendo la e-mail comunque essere recapitata entro le ore 12.00 del termine suindicato al server di posta elettronica Ipes;

Mediante allegato ad una e-mail all'indirizzo wettbewerbe-concorsi@ipes.bz.it come domanda firmata digitalmente (in forma PAdES o CAdES), dovendo la e-mail comunque essere recapitata entro le ore 12.00 del termine suindicato al server di posta elettronica Ipes

Mediante allegato ad una PEC all'indirizzo personal@pec.wobi.bz.it come domanda firmata a mano scannerizzata con una copia di un documento d'identità valido oppure come domanda firmata digitalmente (in forma PAdES o CAdES).



Persönliche Abgabe des eigenhändig unterschriebenen Gesuches beim Amt für Personal und Organisation des Wobi in Bozen, Horazstraße 14, nach telefonischer Vereinbarung (0471-906526)

Die Kandidatinnen/Kandidaten, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind müssen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, über eine Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der 3 Sprachgruppen, welche nicht älter als 6 Monate sein darf, verfügen. Diese ist beim Landesgericht Bozen abzuholen.

Die Kandidatinnen/Kandidaten, welche **nicht** in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, haben, im Sinne des Art. 1 des D.LH. vom 30.03.2017 Nr. 10 das Recht, die vorgesehene Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen (Deutsch, Italienisch, Ladinisch), beim Landesgericht abzugeben und die entsprechende Bescheinigung bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung vorzulegen (im verschlossenen Kuvert).

Bei der Übermittlung des Gesuchs über das sogenannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC), mittels E-Mail oder Fax, wird die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am

Consegna personale della domanda firmata a mano presso l'ufficio personale ed organizzazione di Ipes a Bolzano, via Orazio 14, previo appuntamento telefonico (0471-906526)

Le candidate/I candidati residenti nella Provincia autonoma di Bolzano devono, pena l'esclusione dal concorso, essere in possesso di una certificazione in originale sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi, rilasciata dal Tribunale di Bolzano.

Le candidate/I candidati **non** residenti nella Provincia autonoma di Bolzano hanno diritto, ai sensi dell'art. 1 del D.P.P n. 10 del 30.03.2017, di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (italiano, tedesco e ladino) al Tribunale di Bolzano e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale (in plico chiuso).

Con l'invio della domanda tramite indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), e-mail o fax, il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (esclusivamente in originale e in plico chiuso!), viene consegnato materialmente anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non



Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht (ausschließlich als Originaldokument und im verschlossenen Kuvert!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Die Übermittlung der Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei führt, zum Ausschluss des Verfahrens.

Es ist im Interesse der Kandidatin/des Kandidaten auch einen aktuellen Lebenslauf (stempelfrei) beizulegen.

ART. 7

Ausschluss vom Wettbewerb

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden Kandidatinnen/Kandidaten, welche:

- a) eine oder mehrere der im Art. 5 angeführten Voraussetzungen nicht besitzen;
- b) das Gesuch nicht fristgerecht, in nicht zulässiger Form, oder ohne Fotokopie des gültigen Personalausweises, wo verpflichtend vorgeschrieben, eingereicht haben;

oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. La trasmissione del certificato linguistico in sola copia, tramite fax o formato pdf, comporta l'esclusione dal procedimento.

È nell'interesse della candidata/del candidato allegare anche il "curriculum vitae" attuale (in carta semplice).

ART. 7

Esclusione dal concorso

Sono escluse/esclusi dal concorso le candidate/i candidati che:

- a) non sono in possesso di uno o più requisiti indicati all'art. 5;
- b) presentano la domanda oltre il termine di scadenza, con modalità non ammesse o senza copia di un documento di identità e riconoscimento valido dove richiesto



- c) das Gesuch ohne Unterschrift eingereicht haben;
- d) nicht über die vom vorhergehenden Artikel 7 vorgeschriebene Bescheinigung verfügen, diese nicht fristgerecht ausgestellt ist oder nicht im verschlossenen Kuvert abgegeben wird, sondern als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird;
- e) oder die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben.
- f) welche die schriftliche und die mündliche Prüfung nicht in der Sprache der Sprachgruppe ablegen, welcher sie laut abgegebener Originalbescheinigung angehören oder angegliedert sind. Dies gilt nicht für Kandidatinnen und Kandidaten welche der ladinischen Sprachgruppe angehörig oder angegliedert sind.

ART. 8

Prüfungskommission - Rangordnung

Die Kandidatinnen/Kandidaten werden von einer Kommission geprüft, die vom Generaldirektor ernannt, und welche vor Beginn der Prüfungen die Abwicklung des Wettbewerbes festsetzen wird. Die Kommission entscheidet auch über die Zulassung bzw. den Ausschluss der Kandidatinnen/-Kandidaten zum/vom Wettbewerbs-

obligatoriamamente;

- c) presentano la domanda senza firma;
- d) non sono in possesso della certificazione di cui al precedente art. 7, la data di emissione non è entro il termine prescritto oppure non è stata consegnata in plico chiuso, ma trasmessa in sola copia, tramite fax o formato pdf;
- e) oppure non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione.
- f) che non sostengono la prova scritta e la prova orale nella lingua del gruppo linguistico, al quale appartengono o al quale sono aggregate/i, in base al certificato consegnato in originale. Ciò non vale per le candidate/i candidati appartenenti o aggregate/i al gruppo linguistico ladino.

ART. 8

Commissione d'esame - graduatoria

Le candidate/I candidati saranno esaminate/esaminati da una commissione nominata dal direttore generale la quale, prima degli esami, stabilirà le modalità del concorso. La commissione, inoltre, decide anche sull'ammissione risp. esclusione delle candidate/dei candidati alla/dalla procedura concorsuale.



verfahren.

Die Kommission verfügt für die Bewertung der Prüfungen über achtzig Punkte.

Die Kommission erstellt zwei getrennte Rangordnungen, eine für die Kandidatinnen/Kandidaten des Mobilitätsverfahrens und eine für die Kandidatinnen/Kandidaten des Wettbewerbsverfahrens.

Die jeweilige Rangordnung wird gebildet, indem die in den einzelnen Prüfungen erreichte Punktezahl addiert wird.

Der Generaldirektor genehmigt, nach Prüfung des Verfahrens auf dessen Regel- und Rechtmäßigkeit, die Rangordnungen und ernennt die Gewinnerinnen/Gewinner. Die diesbezügliche Entscheidung mit den genehmigten Rangordnungen wird an der digitalen Amtstafel des Institutes veröffentlicht.

Ab dem Datum der Veröffentlichung der Rangordnungen läuft der Termin für allfällige Rekurse.

ART. 9

Wettbewerbsprüfungen

Die Kandidatinnen/Kandidaten die zum Wettbewerb zugelassen sind, werden einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung unterzogen, welche die Themenbereiche gemäß Art. 4 dieser Ausschreibung zum Inhalt haben.

La commissione dispone per la valutazione degli esami di ottanta punti.

La commissione predispone due graduatorie separate, una per le candidate/i candidati della procedura di mobilità ed una per le candidate/i candidati del concorso.

La singola graduatoria viene formata sommando il punteggio conseguito nelle singole prove d'esame.

Il direttore generale previa verifica della regolarità e legittimità del procedimento, approva le graduatorie e dichiara le vincitrici/i vincitori del concorso. La relativa determina con le graduatorie approvate viene pubblicata all'albo digitale dell'Istituto.

Dalla data di pubblicazione delle graduatorie decorre il termine per eventuali ricorsi.

ART. 9

Prova d'esame

Le candidate/I candidati ammesse/i al concorso saranno sottoposte/i ad una prova scritta ed una prova orale che verteranno sugli argomenti indicati all'art. 4 del presente bando.



Zwischen der schriftlichen Einladung zur Teilnahme und dem Prüfungstermin müssen wenigstens fünfzehn Tage liegen. Die Einladung erfolgt durch Übermittlung an das von der Kandidatin/vom Kandidaten im Gesuch angegebene elektronische Postfach.

Auf der Webseite des Institutes <https://www.wobi.bz.it/de/personal.asp> werden die Prüfungstermine, die Prüfungsergebnisse und sonstige, den Wettbewerb betreffende Mitteilungen offiziell veröffentlicht. Es wird daher empfohlen, die Webseite regelmäßig zu besuchen.

Die obgenannten Mitteilungen erfolgen ohne Angabe der einzelnen Namen, sondern unter Verwendung eines Codes, den die Verwaltung jeder Kandidatin und jedem Kandidaten zuweist. Nur bei der Veröffentlichung der endgültigen Rangordnung werden die Namen unverschlüsselt genannt. Zu diesem Zweck muss jede Kandidatin/jeder Kandidat im Antrag auf Zulassung deutlich und leserlich eine gültige E-Mail-Adresse angeben. Diese wird von der Verwaltung für jeden direkten Kontakt und insbesondere für die Übermittlung des der einzelnen Kandidatin/dem einzelnen Kandidaten zugewiesenen Codes verwendet. Mit diesem Code wird die einzelne Kandidatin/der einzelne Kandidat in den auf der oben genannten Website veröffentlichten Listen und

Tra l'invito scritto alla prova d'esame e la data della medesima deve intercorrere un periodo non inferiore a quindici giorni. L'invito avviene volta tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dalla candidata/dal candidato all'atto della presentazione della domanda.

Sulla pagina web dell'Istituto <https://www.ip.es.bz.it/it/personale.asp> vengono pubblicati, con valore ufficiale, le date delle prove d'esame, gli esiti delle prove e quant'altro connesso al concorso. Si consiglia quindi di visitare regolarmente la pagina.

Le comunicazioni di cui sopra avvengono senza indicare i nominativi singoli, bensì mediante un codice assegnato dall'Amministrazione a ogni candidata e candidato. Solo la pubblicazione della graduatoria finale riporta i nomi in chiaro. A tal fine ogni candidata o candidato deve obbligatoriamente indicare in modo chiaro e leggibile nel modello di domanda un indirizzo di posta elettronica valido. Questo sarà utilizzato dall'Amministrazione per eventuali contatti diretti e in particolare per comunicare l'assegnazione del codice abbinato al singolo candidato o candidata. Tale codice identifica univocamente la singola candidata o candidato nelle liste e comunicazioni pubblicate sul sito internet sopra indicato. È quindi



Bekanntmachungen eindeutig identifiziert. Es ist daher Pflicht und Interesse einer jeden Kandidatin/ eines jeden Kandidaten, ihr/sein E-Mail-Postfach aktiv zu halten und es rechtzeitig zu konsultieren, um ihren/ seinen Code zu erfahren.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Kandidatinnen/Kandidaten ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.

Die Kandidatin/Der Kandidat, welche/r nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Hilfsmittel, in welcher Form auch immer, verwendet bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die schriftliche Prüfung und die mündliche Prüfung müssen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb oder/bzw. sonstigem Verfall vom Recht auf Aufnahme in den Dienst, in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Kandidatin oder der Kandidat angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprachgruppe). Diese Bestimmung gilt nicht für Kandidatinnen und Kandidaten, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind, für welche weiterhin die Möglichkeit besteht, die Prüfungen entweder in italienischer

dovere e interesse di ogni candidata o candidato mantenere attiva la propria casella di posta e consultarla tempestivamente per conoscere il proprio codice.

L'assenza in una delle prove comporta, a prescindere dalla causa, l'esclusione dal concorso.

Alle prove d'esame le candidate/i candidati si devono munire di un documento di riconoscimento valido.

La candidata/Il candidato che utilizza mezzi/supporti, non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copia in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

La prova scritta e la prova orale devono essere sostenute, a pena di esclusione dal concorso o/risp. di decadenza dal diritto all'assunzione in servizio, nella lingua del gruppo linguistico al quale le candidate e i candidati appartengono o sono aggregati (gruppo linguistico italiano o tedesco). Questa disposizione non trova applicazione per le candidate e i candidati appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino, per le/i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (vedi le disposizioni del D.Lgs. 15 maggio



oder deutscher Sprache abzulegen (siehe Bestimmungen des GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Die schriftliche Prüfung gilt als positiv bestanden, wenn die Kandidatin/der Kandidat eine Punktezahl von mindestens 24/40 erzielt.

Zur mündlichen Prüfung werden nur jene Kandidatinnen/Kandidaten zugelassen, welche die schriftliche Prüfung positiv bestanden haben.

Auch die mündliche Prüfung gilt als positiv bestanden, wenn die Kandidatin/der Kandidat eine Punktezahl von mindestens 24/40 Punkten erzielt.

Als geeignet erklärt werden jene Kandidatinnen/Kandidaten, welche beide Prüfungen positiv bestanden haben.

Im Falle von Kandidatinnen oder Kandidaten mit diagnostizierten Lese-Rechtschreibstörungen, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Präsidiums des Ministerrats – Department für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss die betroffene Kandidatin/der betroffene Kandidat ausdrücklich den diesbezüglichen Antrag stellen, in dem die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben sind. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der

2023, n. 65).

L'esame scritto è da ritenere superato con esito positivo, se la candidata/il candidato ne riporta un punteggio di almeno 24/40.

All'esame orale sono ammesse le sole candidate/ammessi soli i candidati che hanno sostenuto con esito positivo l'esame scritto.

Pure l'esame orale è da ritenere superato con esito positivo, se la candidata/il candidato ne riporta un punteggio di almeno 24/40.

Sono dichiarate/dichiarati idonee/idonei le candidate/ i candidati che hanno superato con esito positivo tutte le prove.

In caso di presenza di candidate o candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA), la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, la candidata o il candidato interessati dovranno fare esplicita richiesta, indicando la misura necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della



rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung dokumentiert werden. So kann der Kandidatin/dem Kandidaten beispielsweise im Falle einer schweren Dysorthographie die Möglichkeit gegeben werden, die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlichem fachlichen Inhalt zu ersetzen; bei Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem oben genannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel, je nach den individuellen Bedürfnissen der Kandidatin/des Kandidaten, eingesetzt werden. Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50 Prozent der für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Behinderungen oder mit Handicap müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel oder Zeiten in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

ART. 10

Einreichung der Dokumente bzw. Abgabe von Ersatzerklärungen - Ernennung

Die Gewinnerinnen/Gewinner des Wettbewerbes müssen, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle, ihre/seine Entscheidung über die Annahme der Stelle innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Frist ab

commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo esemplificativo, in caso di grave disortografia, alla candidata e al candidato potrà essere data la possibilità di sostituire la prova scritta con un colloquio orale di analogo contenuto disciplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole necessità della candidata o del candidato. I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il cinquanta per cento del tempo stabilito per lo svolgimento della prova scritta. Anche le persone diversamente abili o con handicap devono indicare ausili o tempi aggiuntivi in relazione al proprio handicap per sostenere le prove d'esame (da documentare come sopra).

ART. 10

Presentazione dei documenti risp. dichiarazioni sostitutive - nomina

Le vincitrici/I vincitori del concorso devono comunicare l'accettazione del posto, pena la decadenza dal diritto al posto, entro il termine fissato dall'Amministrazione, decorrente dalla data di ricezione della lettera di



Erhalt des Ernennungsschreibens mitteilen und die Stelle an dem von der Verwaltung festgesetzten Termin, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle, antreten. Die Gewinnerin/Der Gewinner muss bei Dienstantritt, spätestens aber innerhalb von 30 Tagen ab Dienstantritt, die für die Aufnahme in den Dienst erforderlichen Bescheinigungen einreichen oder hingegen eine entsprechende Ersatzerklärung abgeben, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle.

Die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen erfolgt mit den Kandidatinnen/Kandidaten, die beim Wettbewerb die Eignung erlangt haben, wobei im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen die Reihenfolge der Rangordnung unter Berücksichtigung der Kriterien für die Aufteilung nach Sprachgruppen und der Vorbehalte der Stelle für Angehörige/r der geschützten Kategorien bzw. der Freiwilligen der Streitkräfte eingehalten wird.

Die Gewinnerinnen/Gewinner des Wettbewerbes, welche alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt haben, werden mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt.

Das Institut behält sich die Möglichkeit vor, geeignete Kontrollen zur Feststellung der Wahrheit aller Ersatzerklärungen, die von den Kandidatinnen/Kandidaten abgegeben

nomina e prendere servizio il giorno fissato dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto al posto. La vincitrice/Il vincitore deve presentare all'atto dell'assunzione e comunque entro e non oltre 30 giorni dall'inizio del servizio, pena la decadenza dal diritto al posto, la documentazione necessaria per l'assunzione in servizio o rendere, alternativamente, una relativa dichiarazione sostitutiva.

La copertura dei posti messo a concorso avviene con le candidate/i candidati che hanno ottenuto l'idoneità, seguendo l'ordine di graduatoria ed in applicazione dei criteri di riserva per i gruppi linguistici e per le categorie protette ai sensi delle norme vigenti risp. i volontari delle FF.AA.

Con le vincitrici/i vincitori del concorso che sono in regola con la documentazione, viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato.

L'Istituto si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità di tutte le dichiarazioni sostitutive rese dalla candidata/dal candidato. Qualora in esito a detti



wurden, vorzunehmen. Sollte im Zusammenhang besagter Kontrollen der Inhalt der Erklärungen unwahr sein, so bedingt dies den Verfall aller Begünstigungen die die Kandidatin/der Kandidat durch die Maßnahmen welche aufgrund der geleisteten Erklärungen getroffen wurden, erfahren hat. Unbeschadet bleiben die Folgen gemäß Art. 75 und Art. 76 des D.P.R. 445/2000.

Art. 11

Ernennung weiterer geeigneter Kandidatinnen/Kandidaten

Innerhalb von zwei Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können, bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen sowohl auf unbestimmte als auch auf bestimmte Zeit geeignete Kandidatinnen/-Kandidaten des Wettbewerbes eingestellt werden. Dabei wird die Wettbewerbsrangordnung und die Rechtsvorschriften über den ethnischen Proporz, sowie der Vorbehalt der Stellen für Angehörige der geschützten Kategorien beachtet.

Als Grundvoraussetzung für die Einstellung auf unbestimmte Zeit laut Abs. 1 gilt dabei unter anderem, dass die Kandidatin oder der Kandidat im Sinne der Bestimmung des Art. 9 Abs. 8 der Wettbewerbsausschreibung sowohl die schriftliche als auch die mündliche Prüfung in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt hat, welcher sie/er laut abgegebener Original-

kontrolli sia accertata la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, la/il dichiarante decade dagli eventuali benefici conseguiti dai provvedimenti adottati sulla base delle dichiarazioni non veritiere, ferme restando le sanzioni previste dagli artt. 75 e 76 del D.P.R 445/2000.

Art. 11

Nomina di ulteriori candidate idonee/candidati idonei

Entro due anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, sia a tempo indeterminato che a tempo determinato, possono essere assunte/assunti candidate/candidati idonee/idonei del concorso. L'assunzione avviene nel rispetto della graduatoria di concorso, della normativa sulla proporzionale etnica e in applicazione dei criteri di riserva per le categorie protette.

Come requisito fondamentale per l'assunzione a tempo indeterminato, di cui al comma precedente, vale fra l'altro che le candidate e i candidati ai sensi delle disposizioni dell'art. 9, comma 8 del bando di concorso, abbiano sostenuto sia la prova scritta che quella orale nella lingua del gruppo linguistico, al quale esse/essi sono appartenenti o aggregate/i, in



bescheinigung angehört oder angegliedert ist (gilt nur für Angehörige oder Angegliederte zur deutschen oder italienischen Sprachgruppe).

Art. 12

Auskunftserteilung über die Behandlung der personenbezogenen Daten

Im Sinne der Bestimmung des Art. 13 der Verordnung der Europäischen Union 2016/679 erfolgt folgende Auskunftserteilung über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten der Kandidatinnen/Kandidaten:

Die von der Kandidatin/vom Kandidaten bereitgestellten oder vom Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol im Rahmen des Wettbewerbsverfahrens erfassten personenbezogenen Daten werden unter Beachtung der Rechtsvorschriften und in Übereinstimmung mit den vom Gesetz festgelegten Grundsätzen verarbeitet. Demgemäß erfolgt die Verarbeitung der persönlichen Daten der Kandidatinnen/Kandidaten entsprechend den Prinzipien der Korrektheit, der Rechtmäßigkeit und der Transparenz, sowie der Verpflichtung zur Wahrung der Vertraulichkeit und deren persönlichen Rechte. Insbesondere möchte das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol auf folgendes hinweisen:

Rechtsinhaber und Verantwortlicher der

base al certificato consegnato in originale (vale solo per appartenenti o aggregate/i al gruppo linguistico tedesco o italiano).

Art. 12

Informativa sul trattamento dei dati personali

Ai sensi dell'art. 13 del regolamento dell'Unione Europea 679/2016 viene data la seguente informativa sul trattamento dei dati personali forniti dalle candidate/dai candidati:

I dati personali forniti dalla candidata/dal candidato o dall'Ipes acquisti nell'ambito della procedura concorsuale, verranno trattati nel rispetto della normativa ed in conformità ai principi dettati dalla legge. Pertanto i dati delle candidate/dei candidati saranno trattati nel rispetto dei principi di correttezza, liceità, trasparenza e di tutela della loro riservatezza e dei loro diritti. In particolare l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano informa:

Titolare del trattamento è l'Istituto per



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Datenverarbeitung ist das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol – in der Folge „Wohnbauinstitut“ genannt mit Sitz in 39100 Bozen, Horazstraße 14. Der Rechtsinhaber kann wie folgt kontaktiert werden:

Telefon 0471 – 906 666

E-Mail: info@wobi.bz.it

Der Datenschutzbeauftragte ist die Fa. Renorm GmbH mit Sitz in Bozen, Schlachthofstraße 50. Der Datenschutzbeauftragte kann wie folgt kontaktiert werden:

Tel. 0471-1882777

E-Mail: info@renorm.it

Das Wohnbauinstitut ist eine öffentliche Körperschaft, es übt im öffentlichen Interesse Aufgaben zur Verwirklichung von spezifischen Rechten der Nutzer im Rahmen des sozialen Wohnbau aus und wendet dabei das Landesgesetz Nr. 13 vom 17.12.1998 igF. an.

Die Personalaufnahme auf unbestimmte Zeit erfolgt in Anwendung des Gesetzes Nr. 6 vom 19.05.2015, der Personalordnung des Landes.

Die personenbezogenen Daten, einschließlich jener von besonderen Kategorien (z.B. Gesundheitszustand) werden zum Zweck der Abwicklung des öffentlichen Wettbewerbsverfahrens, inklusive Veröffentlichung der

l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano – di seguito IPES - con sede legale in 39100 Bolzano, Via Orazio 14. Il titolare del trattamento potrà essere contattato ai seguenti recapiti:

Tel: 0471-906 666

e-mail: info@ipes.bz.it

Il Responsabile della protezione dei dati è la Renorm Srl con sede in Bolzano, via Macello n. 50. Sarà possibile contattare il responsabile della protezione dei dati utilizzando i seguenti recapiti:

Tel. 0471-1882777

E-Mail: info@renorm.it

L'IPES è un ente pubblico che esercita compiti di pubblico interesse per l'assolvimento di diritti specifici degli interessati nell'ambito dell'edilizia sociale, applicando la legge Provinciale n. 13 del 17.12.1998 con le succ. e modifiche ed integrazioni.

L'assunzione di personale a tempo indeterminato avviene in applicazione della legge n. 6 del 19.05.2015, ordinamento del personale della Provincia autonoma.

I dati personali, inclusi quelli appartenenti a categorie particolari (ad esempio lo stato di salute), vengono trattati per lo scopo del completamento del concorso pubblico, incluso la pubblicazione della



Wettbewerbsrangordnung, verwendet.

Die Daten der Kandidatinnen/-Kandidaten werden ausschließlich von befugtem Personal verarbeitet und können Gegenstand der Verbreitung sein, sofern diese vom Gesetz vorgesehen ist.

Die personenbezogenen Daten werden für die notwendige Zeit der Abwicklung des Wettbewerbsverfahrens und der Erstellung und Veröffentlichung der Wettbewerbsrangordnung gespeichert, und zwar unter Beachtung der geltenden rechtlichen Bestimmungen.

Die Kandidatinnen/Kandidaten haben jederzeit das Recht vom Rechtsinhaber Zugang zu ihren Daten zu verlangen, auf deren Richtigstellung und, wenn vorgesehen, auf deren Löschung. Soweit die Kandidatinnen/Kandidaten nicht ausdrücklich eine mündliche Antwort beantragen, erhalten sie innerhalb von 30 Tagen eine Rückmeldung in schriftlicher Form – auch auf elektronischem Wege. Es steht den Kandidatinnen/Kandidaten auch das Recht auf Einschränkung oder Widerspruch der Verarbeitung zu. Weiters steht ihnen das Recht auf Datenübertragbarkeit an einen anderen Rechtsinhaber zu. Zudem können sie jederzeit ihre im Wettbewerbsverfahren gegebene Einwilligung zur Datenverarbeitung widerrufen. Um eine oder mehrere gegebene Einwilligungen zu widerrufen, genügt es, sich mit den unter Absatz 3 und 4 angeführten

graduatoria concorsuale.

I dati delle candidate/dei candidati verranno trattati esclusivamente da persone autorizzate e potranno essere oggetto di diffusione qualora quest'ultima sia disciplinata dalla legge.

I dati personali verranno conservati per il tempo necessario per la gestione della procedura concorsuale e la formazione e pubblicazione della graduatoria concorsuale, nel rispetto delle normative vigenti.

Le candidate/I candidati hanno diritto di richiedere al titolare l'accesso ai loro dati, nonché la rettifica o la cancellazione degli stessi nei casi previsti. Salvo specifica richiesta di riscontro orale, alle candidate/ai candidati verrà fornito riscontro entro 30 giorni in forma scritta, anche con mezzi elettronici. Le candidate/I candidati hanno diritto a richiedere la limitazione del trattamento ovvero di opporsi allo stesso. Potranno infine richiedere la portabilità dei loro dati verso un altro titolare. In qualsiasi momento potranno inoltre revocare i consensi prestati nella procedura concorsuale. Per revocare uno o più consensi prestati sarà sufficiente contattare uno dei recapiti indicati al comma 3 e 4.



Kontakte in Verbindung zu setzen.

Die Kandidatinnen/Kandidaten, welche der Auffassung sind, dass ihre Daten rechtswidrig verarbeitet worden sind, haben das Recht bei der Aufsichtsbehörde eine Beschwerde einzulegen.

Die Bereitstellung der Daten ist unbedingt notwendig, um das Wettbewerbsverfahren abwickeln zu können. Die Verweigerung der Bereitstellung der erforderlichen Daten führt dazu, dass der Antrag auf Wettbewerbsteilnahme nicht bearbeitet und somit die Zulassung zum Wettbewerb nicht erfolgen kann.

ART. 13

Schlussbestimmungen

Sämtliche Mitteilungen im Rahmen des Wettbewerbsverfahrens, erfolgen über die, von den Kandidatinnen/Kandidaten im Wettbewerbsgesuch angegebene zertifizierte elektronische Post-adresse (PEC) oder an die angegebene elektronische Postadresse (E-Mail).

Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die besonderen Bestimmungen der Verordnung über die Aufnahme in den Dienst des Institutes für den sozialen Wohnbau und die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

ART. 14

Auskünfte

Für allfällige Auskünfte können sich die

Laddove le candidate/i candidati ritengono che i propri dati siano stati trattati in modo illegittimo, hanno diritto di rivolgersi all'Autorità di Controllo per proporre reclamo.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per poter adottare i singoli atti e le operazioni della procedura concorsuale. Il mancato conferimento dei dati comporterà l'impossibilità di dare corretta esecuzione alla domanda di partecipazione al concorso e pertanto non potrà avere esecuzione.

ART. 13

Disposizioni finali

Tutte le comunicazioni in merito alla procedura concorsuale, avvengono tramite indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) oppure posta elettronica (email), indicati dalle candidate/dai candidati nella domanda d'ammissione al concorso.

Per quanto non contemplato dal presente bando, si richiamano le disposizioni particolari contenute nel regolamento di accesso all'impiego presso l'Istituto per l'edilizia sociale e le vigenti disposizioni generali in materia di pubblici concorsi.

ART. 14

Informazioni

Per eventuali informazioni gli aspiranti



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Kandidaten/innen an die im Art. 6
angegebene Adresse, Tel. 0471/906
526 wenden.

possono rivolgersi al recapito di cui
all'art. 6, tel. 0471/906 526.

Internetadresse: www.wobi.bz.it

Sito internet: www.ip.es.bz.it

DER GENERALDIREKTOR – IL DIRETTORE GENERALE
Wilhelm Palfrader